

༡༡། །བལ་ཡུལ་མཚོད་སྡོང་འཕགས་བཤེད་གུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་བ་བཞུགས་སོ། །

Aquí se encuentra la oración a la estupa Swayambhunath de Nepal.

འཕགས་པ་འཕྲིན་ལྷན་གྱི་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་

ཨེ་མ་ཏོ།

/E MA HO/ /Esta gran estupa espontáneamente surgida del Dharmakaya,/

ཀྱུ་ལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་ཀྱིས་བྱིན་བརྒྱབས་ཤིང་།།

རང་བྱུང་ཚེས་སྐུའི་མཚོན་སྤྱོད་ཆེན་པོ་ནི།།

/con las bendiciones de la mente de la sabiduría de todos los budas,/ /a este lugar renombrado como el “Puente Vajra”,/

ངོ་མཚར་བསམ་མི་བྱུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་གྱི་ས་སྤྱོད་ཞིང་།།

/tan maravillosa como para desafiar a la imaginación, le ruego./ /En la ciudad terrenal de Shāntapuri/

ཉེ་རུ་ག་ཡི་སྐུ་ལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་བཞུགས།།

འཕགས་པ་འཕྲིན་ལྷན་གྱི་འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཚོན་སྤྱོད་ཆེ།།

/se encuentra el mandala que es emanación de Heruka,/ /la gran estupa Rupakaya de Swayambhunath,/

གོ་མ་ས་ལ་གརྩྭ་གསོལ་བ་འདེབས།། དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཞབས་བཅག་ཅིང་།།
/al Gomasala Gandho, le ruego./ /Los Budas del pasado, presente y futuro pisaron este lugar,/


སྟོན་སྟོན་སངས་རྒྱས་རབས་བདུན་དེང་བསྐྱེལ་གྱི།།
/está lleno de reliquias como joyas de los Budas de las siete edades,/


འོར་བུས་ལྷུང་བུར་གཏམས་པའི་མཚོད་སྟོང་ཆེ།།
/a esta gran estupa, con devoción,/


གྲུས་པས་ཕྱག་མཚོད་རྟག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས།།
/rindo homenaje y ofrezco oraciones constantes./


སྡིག་བཤགས་ཡི་རང་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།།


/Confieso mis acciones perjudiciales, me regocijo en la virtud, solicito que gires la rueda del Dharma,/


འཕགས་པ་འདི་གུན་གསུམ་གསལ་འདེབས་

བཞུགས་གསོལ་འདེབས་ཤིང་དག་ཚོགས་འགོ་ལ་བསྟོ།།

/imploro a los Budas para que permanezcan y dedico mis méritos a todos los seres vivientes./

སྐྱ་གསུམ་གོ་འཕང་དམ་པ་མངོན་བྱེད་ཤོག །

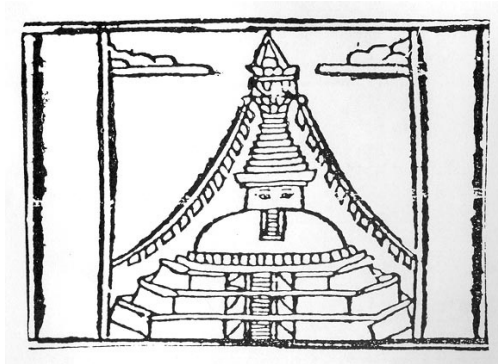
/Que todos puedan llegar a la consecución y realización sublime de los tres Kayas,/
རྟེན་མཚོག་འདི་ཡིས་འཇམ་བུའི་སྒྲིང་གུན་བདེ།། གུན་མཁྱེན་ཐུབ་པའི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས།།

/a través del poder de esta representación suprema, pueda la felicidad reinar por todo el mundo,/
/que las enseñanzas del Buda omnisciente florezcan y se extiendan,/
བསྟན་ལ་གཞོན་པ་མཐའ་དག་ཞི་བ་དང་།། བན་བདེའི་དག་མཚོན་རྒྱས་པའི་བགྲ་ཤེས་ཤོག །

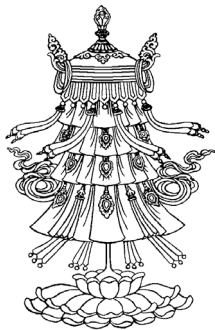
/que todos los daños que puedan sufrir las enseñanzas sean pacificados/ /y que todo pueda ser auspicioso para obtener señales positivas de beneficio y felicidad que se pueda difundir por todas partes./

ཅེས་བའང་ཚོས་ཀྱི་ལྷོ་གྲོས་པས་རྟེན་མཚོ་གཉིད་ཀྱི་བྱུང་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་པའོ།།

/El llamado Chökyi Lodrö hizo esta oración de aspiración en presencia de la propia estupa sagrada./



*La imagen de la estupa fue obtenida de la página web "Books by Keith Dowman" <http://www.keithdowman.net/books/bgs.htm>



Dedicamos la elaboración de este libro para la larga vida de Su Santidad el XIV Dalai Lama y la larga vida de todos los maestros de excelentes linajes. Así como para que sea una gota del océano de méritos que son la causa de la libertad del sufrimiento de todos los seres.

Las personas de Budismo Clásico han elaborado este texto con la intención de que traiga beneficio a muchos seres, cualquier error que se encuentre en el mismo es producto tan solo de quienes lo han elaborado y jamás de las perfectas enseñanzas del Victorioso.

Deseamos recordar que los textos de Dharma son sagrados y por lo tanto pedimos a las personas que los cuiden y mantengan en lugares elevados, no pasen sobre ellos y en caso de tenerlos en físico no tirarlos, cuando ya no se utilicen es mejor quemarlos.

Si necesita contactarnos puede escribir al correo: budismoclasico@gmail.com

